

## O URSINHO PUFF EM LATIM

*Paulo Rafael de Almeida Ramos* (UEMS)

[rafael.almeidar@gmail.com](mailto:rafael.almeidar@gmail.com)

*Marcelo Bueno de Paula* (UEMS)

[marcelobueno.lit@gmail.com](mailto:marcelobueno.lit@gmail.com)

Na década de 60, uma obra bastante peculiar da literatura foi sucesso geral na Europa e nos Estados Unidos: *Winnie Ille Pu*, a tradução para o latim da obra *Winnie-the-Pooh* (1926), de Alan Alexander Milne. Essa tradução foi realizada em terras brasileiras pelo húngaro Alexander Lenard, durante o pós-guerra. A falta de informações em língua portuguesa sobre o grande sucesso que a obra *Winnie Ille Pu* teve no mercado literário europeu e norte-americano, além do desconhecimento pela maioria dos brasileiros desse tradutor, autor, professor, médico húngaro, motivaram essa pesquisa. Pouco se sabe sobre a figura tão peculiar de Lenard e sobre a sua tradução, a qual parte de uma língua moderna e hegemônica para uma língua antiga. Nossa investigação busca analisar elementos contextuais, sobretudo no âmbito das relações de poder no mundo literário, para a tentativa de compreensão das peculiares realização e recepção do trabalho de Lenard.